

# • 骨伤论坛 •

## 去势词义探析

房世源 李为农 荆鲁

(中国中医研究院骨伤科研究所, 北京 100700)

近年期刊上发表不少研究中成药制剂防治骨质疏松症的文章, 采用切除雌性动物双侧卵巢诱发骨质疏松实验模型。这类论文的题目中, 有的写卵巢切除<sup>[1]</sup>, 有的则将卵巢切除改为去势<sup>[2]</sup>, 去势可否无异议地取代卵巢切除? 为了澄清这个问题, 我们查阅了一些词典中去势以及与其有关连的势、阉、阉割诸词的词义, 现将查阅结果汇集如下。

### 1 资料来源

主要查阅了:《康熙字典》(1958),《辞海》(7 个版本, 1936 ~ 2000),《辞源》(2 个版本, 1947, 1988),《新华字典》(2 个版本 1980, 1989),《现代汉语词典》(修订本, 1996),《中华大字典》(1935),《实用大字典》(1945),《中华字海》(冷玉龙、韦心主编, 1994),《古汉语常用字字典》(1979),《现代汉语小词典》(1983 年修订本, 1988),《古今汉语词典》(2000),《应用汉语词典》(2000),《现代汉语大词典》(王同亿主编, 1992),《中医字典》(河南中医学院编, 1988),《医古文常用字字典》(王森主编, 1989),《中山自然科学大辞典·第十册·生理学》(中国台湾, 1973),《中文大辞典》(中国台湾, 年代不详),《牛津现代高级英汉双解词典》(1993),《朗文当代高级英语词典》(英英、英汉双解, 1988)等。

### 2 结果

2.1 势的词义 势为多义词, 其与本文有关的词义有: (1) 外肾为势。我国旧称睾丸曰外肾, 而称肾脏曰内肾。故势也就是睾丸; (2) 人及动物的睾丸; (3) 男人及雄性动物的睾丸; (4) 雄性生殖器; (5) 男性生殖器; (6) 男性外生殖器; (7) 阴茎之别称。从这些引述可明确两点: (1) 在所查阅的词(字)典中, 势的词义有个共同点, 即均指男人及雄性动物某生殖器官而言, 尽管具体所指有所不同; (2) 无一词典将势解释为女人及雌性动物的卵巢。明了势的词义, 对了解去势的词义及其演变, 无疑是需要的。

### 2.2 去势的词义

2.2.1 只列势条词典所见之词义 这些词典中势的词义有: 人及动物的睾丸、男性生殖器、男性外生殖器。在势的词义之后均写有“割其势”。可以认为割势, 即去势, 即割去男性的睾丸、外生殖器或生殖器。

2.2.2 只列去势条词典所见之词义 中国台湾出版的《中山自然科学大辞典·第十册·生理学》(1973) 去势和去势现象 (Castration and Eunuchism) 条中写的是“切除睾丸或卵巢叫做去势, 但通常多指切除睾丸而言”。

2.2.3 列有势条和阉割(或割)条词典所见之词义 《辞源》修订本(1988) 所见的势的词义“男性生殖器”, 而“男子去势曰阉”。《现代汉语小词典》1983 修订本(1988)、《现代汉语词典》修订本(1996) 和《应用汉语词典》(2000) 中, 势为雄性生殖器, 而阉割为割去“睾丸或卵巢”, 至于去势是否即为阉割由于缺少明确提示不好臆断。

2.2.4 列有势条、去势条和阉割(或割)条词典所见之词义 《辞海》1999 年版缩印本、《现代汉语词典》1992 年、《新华词典》1989 等中, 势条词义为雄性生殖器、睾丸或男性外生殖器, 去势条词义与阉割条相同, 均指切除睾丸或卵巢而言。《古今汉语词典》2000 的去势条与上述的不同, 系指: “①割去男性的生殖器。②泛指割去雄性动物的生殖器”, 而阉割条的词义则与上述者相同。中国台湾出版的《中文大辞典》(年代不详), 去势条词义有二: 一为“谓割去睾丸也”, 另一为“割去动物之生殖腺也”。

### 3 讨论

去势在汉英词典中的英文译名以 castrate 最为普遍, 附带的还有 emasculate, gonadectomy, unsex 等。而 castrate 在英汉词典中的中文译名以去势、阉割最为普遍, 附带的还有去生殖器者、割去睾丸、割除睾丸或卵巢等。故去势的的英译词 castrate 也是词义不单一的, 不能作为专指卵巢切除的英译词来用。如要作为规范的医学术语; 在美国国会医学图书馆编辑的最新版《医学文献索引》(Index Medicus) 中医学主题词 (Mesh) 表中明确表述, 即“去势, 男(雄)性<sup>→</sup>睾丸切除术”, “去势, 女(雌)性<sup>→</sup>卵巢切除术”(CASTRATION, MALE see ORCHIECTOMY; CASTRATION, FEMALE see OVARIECTOMY) 也就是说, 虽用去势一词, 但须说明雄性还是雌性, 如果作为主题词, 必须选用“睾丸切除术”或“卵巢切除术”, 这就明确了概念的所指, 以免产生概念上的混淆。

医学论文的题目宜采用词义单一的专业词, 以使读者望题而知文章。去势一词, 字数少, 利于缩短题目的字数, 但失之词义不单一、不统一, 不宜不加修饰地写在题目中。近年《中国骨伤》刊载的关于切除卵巢的实验研究, 有的直接写成卵巢切除, 如“骨质疏松对卵巢切除大鼠骨质量及基因表达的影响”<sup>[2]</sup>, 有的写成去卵巢, 如“中药补肾丹治疗去卵巢大鼠骨质疏松的研究”<sup>[3]</sup>, 这些用词, 虽比去势多写一、二个字, 但词义明确, 一目了然, 胜于去势。

## 参考文献

- [1] 陶有略, 方亮, 叶大付, 等. 黔岭藿合剂对大鼠卵巢切除诱发实验性骨质疏松症的影响. 中国中医骨伤科杂志, 1996, 4(6): 10.
- [2] 陶有略, 方亮, 章志安, 等. 黔岭藿合剂对大鼠去势后骨质疏松症的作用. 中国骨伤, 1997, 10(6): 9-12.
- [3] 薛延, 包方, 李东, 等. 骨疏康对卵巢切除大鼠骨质量及基因表达的影响. 中国骨伤, 2000, 13(3): 141-143.
- [4] 夏志道, 蔡国平, 常超英, 等. 中药补骨丹治疗去卵巢大鼠骨质疏松的研究. 中国骨伤, 1998, 11(2): 16-19.

(收稿: 2000 06 20 编辑: 李为农)

## 自体腓骨螺旋体在颈椎前路减压中的应用

陈建良 张龙君 王水桥 叶锋  
(上虞市中医院骨科, 浙江 上虞 312300)

颈椎前路减压术是骨外科的一项常规技术, 主要用于治疗退行性变颈椎病, 颈椎间盘突出症。一般用于累及一个或二个椎间盘病变。手术直接摘除突向后方或侧后方压迫脊髓神经根或椎动脉的骨性或非骨性致压物达到直接减压的目的。同时椎间融合稳定颈椎, 减少不稳对神经组织的刺激。目前椎间融合的方法很多<sup>[1]</sup>。笔者采用自体腓骨植入椎间融合 5 例, 取得较好疗效, 现报告如下:

## 1 临床资料

1.1 一般资料 5 例中男 3 例, 女 2 例; 年龄 35~56 岁, 病程 8 个月~3 年, 均为椎间盘突出且为单个间隙, 其中 C<sub>4,5</sub> 2 例, C<sub>5,6</sub> 3 例。

## 1.2 手术方法与技巧

1.2.1 取腓骨及带螺纹的腓骨体制备 先在小腿中下段暴露腓骨, 行骨膜下剥离, 用电锯取下一段长约 1.5cm 左右骨段备用, 用自制攻丝器在骨表面攻出合适螺纹, 再用 0.8mm 克氏针在腓骨柱上钻孔, 制成类似 TFC 的骨柱。

1.2.2 取腓骨柱部处理 取腓骨柱部用长管状骨 Gill 大块滑槽植骨术<sup>[2]</sup>, 滑槽后用 10 号丝线绑扎固定, 以免二次手术拆内固定术。

1.2.3 腓骨螺旋体的植入 笔者先常规颈椎前路减压, 采用徐氏环锯减压法<sup>[3]</sup>, 减压中用比腓骨柱直径小 2mm 的环锯减压摘除椎间盘, 然后测量椎体矢状径, 再修整腓骨柱至合适长度在牵引下旋入椎体间。

## 2 讨论

2.1 腓骨的应用解剖 腓骨体有呈三棱柱形, 有四缘及四面, 其中部截面大致呈不规则四边形, 其中明显呈四边形者占 41.7%, 由于骨缘钝圆呈椭圆形者占 11.3%, 呈逗点形者占 19.6%。同伸肌面狭窄而呈三角形者占 17.3%, 呈梨形者占 10.1%。刘正津测量腓骨体断面指数即最大径或最小径之比大致为 4:3<sup>[4]</sup>, 故其近似圆柱形, 可制成螺旋体。刘氏<sup>[4]</sup>又测量腓骨中部最大径 13.97mm, 中部最小径 10.76mm, 符合椎

间融合植入的圆柱形骨块大小。

2.2 本手术应用带螺纹的腓骨柱旋入骨孔内, 改变了骨块移动方向, 骨块要发生前后移位须进行旋转才会发生, 而这种骨块的旋转移位在脊柱的各种活动中难以发生, 增加了骨面的稳定性和抗压力作用, 增加骨柱接触面。避免了取腓骨引起的植骨块移位、塌陷及取骨处的残留痛<sup>[5]</sup>, 取骨部残留痛在颈椎前路手术的全过程中是一个小问题, 但其造成的后果不仅能使原创伤的恢复推迟, 甚至有的病人诉说比原发病还要痛苦。本手术又具有 TFC BAK 的椎间撑开作用<sup>[1]</sup>及避免异物的作用。

2.3 术中对防止踝关节创伤性关节炎的措施 腓骨缺损对踝关节的影响目前已得到重视。陆氏<sup>[6]</sup>认为成人腓骨缺损即使在踝上 12cm 处, 腓骨及外踝向近端移位。距骨外移, 腓骨明显萎缩脱钙, 胫骨外侧皮质显著增殖。由于外踝向近侧移位, 踝关节扩大, 踝关节不稳定且因外踝向上移位负荷减轻, 而胫骨平台外侧关节负荷增加, 可导致胫骨外侧平台皮质增生及踝关节损伤性关节炎的发生。笔者应用长管状骨 Gill 大块滑槽植骨术<sup>[2]</sup>及术中骨膜下剥离技术, 使腓骨愈合恢复原来的长度和功能。

## 参考文献

- [1] 刘锦波, 杨惠林. 颈椎前路减压融合术. 苏州医学院第一医院主编, 国家级继续医学教育项目《脊柱和髋关节外科学讲议》, 1997, 6: 188-191.
- [2] 过邦辅译. 坎贝尔骨科手术大全. (下册). 上海: 上海翻译出版公司, 1991. 1012.
- [3] 贾连顺. 现代颈椎外科学. 上海: 上海远东出版社, 1993. 286-193.
- [4] 刘正津. 人类腓骨形态. 解剖学报, 1982, 13: 255.
- [5] 赵定麟, 严力生, 陈德玉, 等. 三种界面固定融合器在颈椎前路手术中的应用. 中国脊柱脊髓杂志, 1998, 8(4): 186-189.
- [6] 陆宸照. 踝关节损伤的诊断和治疗. 上海: 上海科学技术文献出版社, 1998, 16-17.

(收稿: 1999 09 22 修回: 2000 04 03 编辑: 李为农)

• 读者 • 作者 • 编者 •

## 作者须知

凡投稿本刊的论文, 其作者姓名及排序一旦在投稿时确定, 在编排过程中不再作改动, 特此告知。

(本刊编辑部)